

REPUBLIQUE DU SENEGAL

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

INSPECTION GENERALE DE L'EDUCATION NATIONALE

COMMISSION NATIONALE D'ITALIEN.

PROGRAMME D'ITALIEN

INTRODUCTION

Terre de civilisations florissantes depuis des siècles, l'Italie figure en plus parmi les principales puissances industrielles du monde.

Cet important poids culturel et économique renforcé par la présence d'une forte colonie sénégalaise dans la péninsule, favorisent des échanges croissants et multiformes entre la terre de Dante ALIGHIERI et Léopold Sédar SENGHOR.

C'est dire que l'enseignement de l'italien au Sénégal se justifie pleinement. Il reste cependant à le renforcer surtout en raison de la coopération toujours plus étroite entre nos deux pays. Ce renforcement passe entre autres par une meilleure prise en charge de la discipline d'où le séminaire atelier qui se tient à l'initiative de l'IGEN avec des termes de référence très pertinentes.

En effet, après avoir réitéré la nécessité de l'entrée par les compétences dans les programmes, l'IGEN rappelle que la difficulté réside dans le choix des compétences significatives en rapport avec les besoins éducatifs.

Par ailleurs, il précise qu'un choix judicieux des compétences à partir des besoins socio-économiques et culturels permettra d'alléger et de contextualiser nos programmes qui souvent il faut le reconnaître sont ambitieux au niveau des contenus.

L'objectif de l'atelier s'inscrit évidemment dans ce cadre. Nous n'estimons pas nécessaires de revenir sur la définition des compétences. Il serait peut-être toutefois utile de rappeler que l'entrée par les compétences donne du sens à l'apprentissage et favorise le développement d'approches de pédagogie active, intégrative et interactive. Bien menée, elle confère à terme la compétence d'apprendre à apprendre, ce qui est formidable dans le contexte actuel avec les immenses opportunités d'apprendre toute la vie.

LES OBJECTIFS

A terme, les élèves doivent arriver à communiquer. Communiquer suppose toutefois comprendre et produire dans une démarche intégrative, la compréhension étant orale et écrite de même que la production. C'est la compétence à comprendre et produire des énoncés oraux et écrits à savoir comprendre, parler, écrire que nous avons déclinée pour proposer des compétences exigibles avec des activités et des contenus qui s'inscrivent en droite ligne dans les finalités de la loi 92-22 du 16 – 2 – 91 modifié, portant loi d'orientation de l'éducation nationale.

LA STRATEGIE

Nous travaillons en groupes avec alternance d'ateliers et de plénières. Ce qui nous a permis de mettre en synergie la théorie et la pratique aux fins d'une indispensable contextualisation.

L'ANALYSE DOCUMENTAIRE

Elle a concerné les programmes d'italien de 1997, les programmes d'espagnol de 1997, le cadre européen commun de référence pour les langues (Framework 1996 - 2001) et quelques documents généraux sur les entrées possibles dans les programmes, celle par les compétences en particulier.

L'EVALUATION

L'atelier a insisté sur celle formative qui est la plus conforme à l'entrée par les compétences. Le texte proposé sur la question prend toutefois la problématique globalement pour donner une large information dont le besoin a été senti.

LA VALIDATION

La commission préconise cet exercice au terme de la mise en œuvre pendant un an, des conclusions de l'atelier. Le financement de cette activité est souhaité.

4^e – 3^e

Compétences exigibles	Objectifs d'apprentissage et activités	Contenus thématiques
Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes	Identifier après écoute	Des objets } de la classe Des personnes } de l'école Des lieux } du milieu Des couleurs } environnant
Comprendre des mots ainsi que des phrases très simples	Après lecture, répondre à une sur des sujets concrets (exercices de contrôle objectifs : (Q.C.M, exercice d'appariement ...)	Famille, école, sport, marché ... Annonces, affiches, catalogues ...
S'exprimer oralement	Décrire, parler Dire ou demander l'heure, la date	Lieux d'habitation, gens que l'on connaît ...
Prendre part à une conversation	Se présenter, remercier, attirer l'attention ; répondre à une interpellation	En classe, entre amis, à la boutique, en ville.
Ecrire pour informer	Ecrire un texte simple, une information ; raconter un événement personnel.	Carte postale, fiche d'hôtel, carte d'invitation, lettre, message électronique (E-mail)

CONTENUS GRAMMATICaux

Prononciation, voyelles, consonnes. L'accent tonique, l'accent phonique, les consonnes doubles
Orthographe : **ca – ga – che – ghe – ci – gi – sci – schi – gli – gn**

MORPHOLOGIE – SYNTAXE

L'article – défini - indéfini. Le nom – commun – propre. Les noms collectifs – les noms composés – les noms altérés.
Le genre – le nombre.

L'adjectif – qualificatif et les degrés de comparaison – l'adjectif possessif – l'adjectif démonstratif.

Le verbe :

- Les auxiliaires (exemple de « il y a ») – les verbes irréguliers.
- Le présent, l'imparfait, le futur, le passé composé.
- Les verbes irréguliers usuels – le conditionnel présent (volere) – l'impératif
- Les modes subjonctif et conditionnel
- Les conjonctions de coordination (e, ma, mentre, o, perché, però, quando, siccome)

Le pronom

- Direct, indirect et réfléchi, pronoms combinés

Les propositions.

ASPECT CULTURELS

Vie quotidienne (nourriture, boissons, travail, habits, boutiques)

Relations interpersonnelles (famille).

2^{de}

Compétences exigibles	Objectifs d'apprentissage et activités	Contenus thématiques
Comprendre des textes simples et très courts	Saisir le contenu distinguer	Annonces, messages simples Moi-même, ma famille, les achats, le travail, l'environnement proche.
Comprendre des textes simples	Trouver une information dans un texte	Publicités, prospectus, menus et horaires, lettres amicales courtes.
S'exprimer oralement	Parler, décrire, raconter	Famille, d'autres gens, conditions de vie, activité professionnelle.
Prendre part à une conversation	Répondre d'une manière simple et brève	Echange d'informations sur des sujets et activités familiers.
Ecrire pour informer	Rédiger un texte simple, remplir un formulaire	Lettre personnelle, de remerciement, d'invitation. Carte postale, fiche d'hôtel.

CONTENUS GRAMMATICAUX

Révision orthographe et phonétique, articles et adjectifs. Pronoms personnels sujet et objet, pronoms relatifs, pronoms indéfinis. Constructions verbales particulières, substantifs avec terminaison en **tore**, **trice**, **essa**.

Substantifs avec pluriels irréguliers.

Futur antérieur, passé simple, conditionnel passé, subjonctif (présent et passé).

Les modes, l'adverbe. Les conjonctions de coordination et de subordination, les prépositions.

ASPECTS SOCIO-CULTURELS

Principales villes touristiques de l'Italie

Principales villes économiques de l'Italie

Les îles les plus importantes de l'Italie

Quelques états limitrophes. Pourquoi l'Italie est une presqu'île ?

Aspects de civilisation.



L'étude ne sera pas systématique

1^{ère} - Terminale

Compétences exigibles	Objectifs d'apprentissage et activités	Contenus thématiques
Comprendre l'italien standard parlé	Distinguer les points essentiels de textes oraux avec un langage clair et standard	Emissions télé, radio, discours sur l'actualité, le travail, les sujets d'intérêt personnel.
Comprendre un texte simple écrit dans une langue courante	Lecture et identification d'informations contenues dans un texte	Texte d'auteurs contemporains, journaux, publicité.
S'exprimer de manière simple	Décrire, raconter oralement	Expériences propres, impressions personnelles, opinions, projets et événements.
Prendre part à une conversation	Intervenir sans préparation dans une conversation	Sujets familiers, d'intérêt personnel ou d'actualité.
Ecrire un texte simple et cohérent	Ecrire une correspondance Décrire, raconter	Sujets familiers, d'intérêt personnel ou d'actualité. Evénements.

CONTENUS GRAMMATICAUX

L'étude de la grammaire est ici occasionnelle : au cours de l'exploitation de textes, certaines structures peuvent être revues pour rappeler ou consolider.

CONTENUS SOCIO-CULTURELS

La politique (les différents partis politiques italiens, le système électoral en Italie)

L'école (le système éducatif italien, l'école et le monde du travail ...)

Les rapports sociaux, l'habillement, la place de la femme dans la société italienne

La contraception (taux de natalité, l'éducation sexuelle)

Culture et loisirs (les jeux, le cinéma, le sport en Italie)

Quelques aspects des valeurs, croyances et comportements en Italie.

} L'étude ne sera pas systématique

COMMENTAIRES METHODOLOGIQUES SUR DES ECUEILS POTENTIELS.

Dans les exercices de compréhension, nous avons tendance à poser des questions qui au lieu de vérifier seulement la compréhension d'un texte exigent de l'élève, un travail de production. Pour éviter cette difficulté, l'on pourrait proposer aux élèves des exercices objectifs : Q. C. M ; exercices d'appariement, à trous ...

Par ailleurs l'enseignement de la discipline présente quelques difficultés particulières à l'apprenant francophone ; entre autres :

- En français on dira : Moussa m'informait qu'il *viendrait* hier.
- Cette phrase devient en italien : Moussa m'informait qu'il *serait venu* hier
- Pour la formule de politesse, l'italien a recours à la 3^e personne du singulier au lieu de la 2^e personne du pluriel. La technique qui peut aider à résoudre la difficulté, c'est de placer Monsieur, Madame ou Mademoiselle devant la phrase. Ex : au lieu de dire : vous **êtes** malade Monsieur dire Monsieur **est** malade.
- De même pour l'impératif, au lieu de : **Venez** Madame dire que Madame **vienne**. Le subjonctif s'impose aussi en italien dans ce cas.
- Pour ce qui concerne les noms collectifs, l'italien utilisera le singulier.

Par exemple les gens **dorment**, se traduira par la gente **dorme** et non **dormono**.

Ici la répétition et la dramatisation pourraient aider à surmonter la difficulté.

RECOMMANDATIONS

Le collectif des enseignants d'italien estime utile la création d'une salle d'italien dans nos différents établissements, une salle équipée comme cela se faisait pour les langues vivantes. Toute chose qui permettrait de résoudre la plupart des difficultés que les apprenants rencontrent tout au long de leurs cursus.

En effet, le magnétoscope, le téléviseur, le rétroprojecteur, les journaux, les revues, internet constituent autant de supports qui rendraient performant l'enseignement apprentissage de la discipline.

LE CREDIT HORAIRE

Il est souhaitable de stabiliser le crédit horaire à 4 heures en 4^e et 3^e dont 1 heure servira à susciter le dialogue et la conversation.

Pour la 2^{de} littéraire 3 heures sont acceptables dont 1 heure de réflexion et de conversation ; pour les 2^{des} scientifiques, compte tenu du volume des matières dominantes, 2 heures suffiraient. Quant aux grands commençants de la 2^{de}, il serait bon de maintenir le crédit horaire à 5 heures.

Pour les 1^{ères}, 3 heures suffiraient pour celle littéraire et 2 heures pour celle scientifique.

Concernant la terminale littéraire, les 3 heures pour ceux qui ont commencé en 4^e pourraient être reconduites par contre il serait bon de porter à 5 heures le crédit horaire pour ceux qui ont commencé en 2^{de}. Les terminales scientifiques pourraient se contenter de 2 heures.

Le retour de l'italien comme L. V 1 est vivement souhaité par les élèves, les enseignants et les parents.

Cela pourrait motiver les apprenants dont le nombre au demeurant est de plus en plus croissant.

L'EVALUATION

L'évaluation est un élément indispensable de l'apprentissage d'une langue ; ce n'est pas un moment à part mais plutôt un moment en forte corrélation avec l'entière planification de l'activité, le travail de l'apprenant et de l'enseignant.

La révision du programme destinée à l'explicitation des compétences, des activités, des contenus de l'acquisition linguistique de l'apprenant requiert par conséquent la révision de l'évaluation afin que l'on puisse vérifier aussi bien l'atteinte des objectifs du processus enseignement – apprentissage que celle du niveau de compétences linguistiques, de communication, identifié pour les divers niveaux scolaires.

L'évaluation intéresse toutes les phases et domaines de la planification et du curriculum et doit être en cohérence avec les principes pédagogiques et didactiques qui sous – tendent l'entier processus d'enseignement – apprentissage de l'italien comme langue étrangère.

Outre que sommative, l'évaluation devra être aussi diagnostique et surtout formative. L'erreur ne sera pas punie mais valorisée comme ressource dans l'apprentissage. Des instruments de contrôle et de mesure sont par ailleurs nécessaires.

Les épreuves de contrôle devront être valides, fiables et praticables.

Pour cela, il est souhaitable de proposer des épreuves objectives (tels que questions à choix binaire, choix multiples, exercices d'appariement, de transformation, à trous, tests de performance, grilles et barèmes) de même que des épreuves subjectives (en particulier pour la production écrite, créative) mais dont la mesure et l'évaluation doivent être fondées sur des critères et paramètres bien définis.

En outre, puisque les compétences et les objectifs intéressent la globalité de la compétence communicative et linguistique, les épreuves devront pour cela vérifier et valoriser tous les aspects considérés « comprendre : écouter et lire ; parler : prendre part à une conversation et s'exprimer oralement en continu, écrire ». Ces épreuves ne devront pas se limiter aux seuls textes écrits aussi bien dans la phase réceptive que productive, les exercices de contrôle en grammaire ne devront pas s'inspirer d'approches didactiques différentes de celle suivie dans le processus d'enseignement – apprentissage (communicative et socio pragmatique) ; il sera nécessaire de faire attention pour ne pas proposer des épreuves hybrides qui vérifient concomitamment des compétences multiples au risque de biaiser les résultats.

L'évaluation devra conférer une valeur aux données recueillies et aux mesures attribuées en tenant compte du point de départ de l'apprenant, du parcours effectué et de la situation globale de la classe.

Enfin il faudra viser à commencer et à stimuler l'attitude à l'auto – évaluation selon les indications qui proviennent des études les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues et de la politique culturelle de l'enseignement des langues dans un contexte international (par exemple le « Pont Folio » linguistique européen), en favorisant des activités qui fassent connaître et qui familiarisent apprenants et enseignants avec cet important instrument de formation et d'évaluation.

